and the second	Would you like to promote the health by moving your body?				
	Meeting for tra	aining dance	Things to bring:		
	novice and experienced persons	experienced persons	Footwear to use inside the gymnasium		
Place	Kataoka kaikan	Jikyousho Taiiku Kan ( gymnasium )	( Clothing to do gymnastics )		
Time	10:00 a.m. ~ 11:30 a.m.	7:30 p.m. ~ 9:00 p.m.	Information :		
February	23th ( Monday )	17th ( Tuesday )	Cho Dansu Kenko Zukuri Suishin kai		
March	23th ( Monday )	-	<b>≅</b> 0548-32-7000		

Registrations are open for students on Little Science Library			
		1st ( Sunday )	We will build an engine which spins slowly
Classes in	Day to	8th ( Sunday )	Let's make artificial salmon roe
		14th ( Saturday )	It is easy ! Funny magic tricks
	start	15th ( Sunday )	it is easy! Fullity magic tricks
March		28th ( Saturday )	What things can be observed through by microscope?
		29th ( Sunday )	

Attention hours, place: 1: 3 0 p.m. - 3:00 p.m. - Little Science Building (Chiisana Rika kan)

Target: Elementary school students and older

Participation fee

Please call and tell us :  $\square$  Desired course  $\square$  School name  $\cdot$  School year  $\cdot$  Group  $\square$ How to apply:

3 Name Address · Telephone number 5 Name of the guardian

Reception hours 10:00 a.m. ~ Noon and 1:00 p.m. ~ 5:00 p.m. ( Except Thursdays , Fridays and National Holidays )

For inquiries Chiisana Rika kan 

O548-34-5533



## Information of the provincial administration of Yoshida's park

For inquiries: Yoshida Kouen 🕾 0548-33-1420 Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat

Mini course of gardening on March

While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about

gardening plants

Day and time : March 14th (Saturday) from 9:00 a.m.

Contents: Lecture about flower garden.

X In case of rainy weather in these days, on the following day.

Things to bring: Writing materials

Place: Within the Yoshida Park

Participation fee: Free

( Advance registration is unnecessary )



# Attention please! Do not forget!

Front of the Zairyu Card







# 🛎 在留(ざいりゅう)カードの大切(たいせつ)なお知(し)らせ 🛎

外国人の皆様(中長期在留者)は、**2015年7月8日**までに地方入国管理局で現在お持ちの外国人登録証明書を新しい在留カードに変更する必要が あります。ただし新しい在留管理制度が導入された<u>2012年7月9日</u>から<u>2015年7月8日</u>の間にビザを更新する必要がある方は、在留期間の 満了日前に入国管理局で手続きを行う必要があります。又、永住者の方は、2015年7月8日までに今お持ちの外国人登録証明書を名古屋入国管理局 (静岡主張所)で在留カードに変更する必要があります。

All foreigners ( medium to long term residents ), should replace the current Alien Registration Card to Zairyu Card at the immigration office until July 8, 2015 but those who need to renew the visa after the introduction of the new law on July 9, 2012, have to go directly at the immigration office before the expiration of the visa and those who have the permanent visa and have the old Alien Registration Card have to go directly to the Nagoya Immigration Office (Shizuoka Branch) until July 8, 2015 for renew to the new card.

The inscriptions for the municipal apartments ( Sakura Danchi )		
Description :	Sakura Danchi build in 1989 (1 Heisei era) 1 block. Location and arrangement of rooms: Kawashiri 210 - 3 DK (6 · 6 · 6)	
rental cost :	21.500 yen ~ 42.300 yen ( 26 fiscal year ) 💥 It will be set according to the income.	
Persons qualified :	ed: People who are experiencing problems with housing; - People who will live together with the family;	
For people who	- People who have an income below the standard value ; - People who are not in arrears in the payment of municipal taxes ;	
meet all the following	- People who are residing or working in Yoshida ( Over 6 months ) ; - People who surely have a co-guarantor ;	
requirements :	- People who are not members of gangs of violence.	
Application period	February 16th ( Monday ) ~ February 27th ( Friday ) ※ If there is a large number of candidates there will be a sortition.	
and inquiries :	Department of construction the city ( Toshi Kensetsu Ka )	
	Building Administration. ( Doboku Kanri Bumon ) 🕾 0548-33-2124	

#### Information bulletin for foreigners living in Yoshida



# Friendship



## Number 0011 / 2015, February Yoshida City Hall

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultation for persons with intellectual disabilities. In March 3rd (Tuesday) from

10:00 p.m. to Noon. Place : Shougaisha Jiritsu Shien Shisetsu ( Atsuma rina ). For those who wish to make an appointment, please make a reservation. (At any time)

🕾: 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp



English version

# Titeki shougaisha soudan

#### Shimpai goto Soudan 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

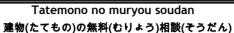
Consultation about worries 2 times a month: March 11th (Wednesday) and 25th

( Wednesday ) 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building ( Haatofuru )

From: 1:30 p.m.~ 4:00 p.m.

(reception until 3:30 p.m.) Information : Health and Welfare Center.

**2** 0548-34-1800



Free consultation about buildings. Every month on Sundays: 1st, 8th and 22th in

March on the 2nd floor of Kenko Fukushi Center. from 10:00 a.m. at Noon.

Laws / Seismic strengthening against earthquakes.

If you would like to make an appointment, please contact us in advance.

nformation: Department of construction the city.

**2** 0548-33-2161

## Muryou houritsu soudan 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)

Free Legal Advice ( 20 minutes by a person ) Once a month. In March 20th ( Friday )

from 1:30 p.m. to 3:30 p.m. 2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room.

For those who wish to make an appointment, please make a reservation

Information : General affairs department

**2** 0548-33-2131

#### Denwa soudan kujyou nado

# 電話(でんわ)相談(そうだん)[苦情(くじょう)等(など)]窓口(まどぐち).

Telephone counseling (complaints, etc...) Consultation about administration or complaints

Opening Hours: 9:00 a.m. ~ 3:45 p.m.

(Except Saturdays, Sundays and Holidays)

○ 5 4 8 - 3 3 - 3 1 1 7 (Direct line)

Ippan haikibutsu saishu shobunjyo ( Ebo ike ) kyujitsu hannyubi 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶん じょう)(エポ池)(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび)

Final storage place of domestic waste March on Sundays 1st, 8th, 15th 22th and 29th from 1:00 p.m. ~ 3:30 p.m. Information : Citizen's counter.

**2** 0548-33-2102

Kodomo no soudan shitsu 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Children's consultation room on March Every week Tuesday Wednesday Friday

from 8:30 a.m. ~ Noon / 1:00 p.m. ~ 4:30 p.m. 5th floor of the City Hall at the

Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment,

please contact us in advance. Information: Secretariat of Education Board.

**2** 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 5 1



#### 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター

休日(きゅうじつ)搬入(はんにゅう)日(び)

Seisou centa / Risaikuru centa kyuujitsu hannyubi

Atsuma rina 2 0 5 4 8 - 3 4 - 2 0 0 0

Recicle and Cleaning center. Holidays and rubbish collection calendar.

8th and 22th ( Sundays ) from 8:30 a.m. to Noon and 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

7th ( Saturday ) from 8:30 a.m. to Noon.

nformation : at the Cleaning Center

**2** 0 5 4 8 - 2 4 - 0 5 3 0

Seishin shougaisha kazoku soudan 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)

Family consultation for mental illness.

March 18th (Wednesday) from 1:30 p.m. ~ 3:30 p.m. Place : Atsuma rina

For those who wish to make an appointment, please make a reservation

Advisor: Sone 🕾 0 5 4 8 - 3 2 - 1 7 7 9

Atsuma rina 🕾 0 5 4 8 - 3 4 - 2 0 0 0

Shouhi seikatsu soudan

#### 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consultation about troubles, dubts relationed to products, etc... Time: 9:00 a.m. to 4:00 p.m.

Every week: Monday, Wednesday. But, consultations are accepted at ny time. Please notify us in advance. Information : Industries department

**2** 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 2 2

#### Nichiyou kaichou jisshibi 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)

Attendance on **Sundays** at the City Hall in March 1st, 8th, 15th

22th and 29th from 8:15 a.m.~ Noon and 1:00 p.m. ~ 5:00 p.m.

nformation : General affairs department

**2** 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 2

Suku Suku Hiroba Exchange between the children すくすく広場(ひろば)

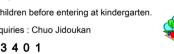
n March 10th (Tuesday). From 10:00a.m. ~ 11:30a.m.

Place: Chuo Jidoukan. Free participation.

Target person: For parents and children before entering at kindergarte

Contents: Closing Ceremony. Inquiries: Chuo Jidoukan

**2** 0548-32-3401





#### 次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market

March 1st - 9:00 a.m.~ at Noumanji Yama Park ( parking area ) ( Koyama Castle ) Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market















2015

便利な電話番号表( べんりなでんわばんごうひょう) List of useful phone numbers 222 牧之原警察署(まきのはらけいさつしょ)- Police Station - 0548-22-0110 - まきのはらしほそえ2737

奏原総合病院(はいばらそうごうびょういん) - Haibara General Hospital - **0548-22-1131**- まきのはらしほそえ2887-1

ヽロ―ワーク榛原(はいばら)- Hello Work Haibara - 0548-22-0148 - まきのはらしほそえ4138-1

島田年金事務所(しまだねんきんじむしょ) - Pension Office - 0547-36-2211- しまだしやなぎまち1-1

島田税務署(しまだぜいむしょ) - Taxation Office - 0547-37-3121- しまだしおうぎまち2-2

静岡入国管理局( しずおかにゅうこくかんりきょく) - Shizuoka Immigration - 054-653-5571- しずおかしあおいくてんまちょう9-4 ABC プラザビル-6F

内容(ないよう)	対象(たいしょう)	期日(きじつ)	受付時間(うけつけじかん)	
Contents	Applicable age	Appointed date	Reception hours	
Consultation about baby's health	Babies and infants	March 20th (Friday)	9:30 ~ 11:00	
For the age of 1year	Born in March 2014	March 13th (Friday)	9:30 ~ 10:30	
For the age of 1 year and 6 months	Born in <b>August</b> 2013	March 13th (Friday)	13:00 ~ 14:00	
For the age of 3 years	Born in <b>February</b> 2012	March 11th ( Wednesday )	13:00 ~ 14:00	
Dental appointments for babies of 2 years	Born in March 2013	March 10th ( Tuesday )	9:30 ~ 10:30	
ental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in <b>September</b> 2012	March 10th ( Tuesday )	13:00 ~ 14:00	
ental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in <b>September</b> 2011	March 10th ( Tuesday )	14:30 ~ 15:30	



母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45 Issuance of Maternal and Child Health Handbook



町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) 3月2日(月) 9:30~11:00 Health consultation for citizens.

In March 2nd once a week on Monday from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m.

運動不足(うんどうぶそく)の人(ひと)、たばこをやめたい人、体調 (たいちょう)が気(き)になる人、肥満傾向(ひまんけいこう)の人 など、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつ そうだん)に応(おう)じます。 気軽(きがる)に相談(そうだん) してください。

For underexercised person, who wants to give up smoking, people with tendency to obesity. People worrying with your body health and others, a Public Health nurse · a dietician will advise you individually. Please fell free to contact us.



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、

エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ) Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA

exams, acceptance for registration of bone marrow donations.

問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんじょ) 予約制(よやくせい)

Information: at Chubu Health Center (reservation is required) 
© 054-644-9273



はじめての絵本教室(えほんきょうしつ)

The first experience with picture books

3月3日 (火) ①10:30~11:10~対象(たいしょう)生後(せ いご) 5 カ月(ごかげつ)から 1 歳(さい)の誕生日(たんじょうび)

前日(ぜんじつ)までのお子(こ)さんと保護者(ほごしゃ)対象者(たいしょうしゃ)には案内 (あんない)を送付(そうふ)します。

March 3rd (Tuesday) ① from 10:30 a.m. until 11:10 a.m., for babies of 5 months of age until before 1 year of age and the parents. ( guardians ) . We will send a letter to the persons. ※ 絵本(えほん)を 1 冊(さつ)プレゼント。 (We will give a book as a present).



パパ・ママ教室(きょうしつ) II. Papa / mama kyoushitsu from 6:30 p.m. ~ 8:00 p.m.

#### Course with guidance for parents (father and mother)

産後(さんご)の日常(にちじょう)生活(せいかつ)、赤(あか)ちゃんとお風呂 (ふろ)、赤(あか)ちゃんの抱(だ)き方(かた)についてのお話)(はなし)など

Guidance about daily life after the child birth, baby and bath, how to take care, to hold the baby, others...

Once a month in March 20th (Friday)

March (日)	Days	日曜、休日の開業医(にちよう、きゅうじつのかいぎょうい)Opening clinics on Sundays and Holidays
1	Sunday	KATO NAIKA IIN (KATO IIN General Clinic ) 🕾 0 5 4 8 - 3 2 - 0 7 0 1
8	Sunday	MIWA KURINIKKU (MIWA General Clinic and Pediatrics) 🕾 0 5 4 8 - 3 2 - 7 3 0 0

8	Sunday	MIWA KURINIKKU (MIWA General Clinic and Pediatrics) 🕾 0 5 4 8 - 3 2 - 7 3 0 0
15	Sunday	KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKA (OOKAWA Children's Clinic and Pediatrics ) 👚 0 5 4 8 - 3 2 - 6 7 8 9
21	Saturday	ITOH KURINIKKU (ITOH General Clinic and Pediatrics ) 🕾 0 5 4 8 - 2 9 - 0 3 6 1
22	Sunday	TAZAKI KURINIKKU (TAZAKI General and Mental Treatment Clinic ) 🕾 0 5 4 8 - 3 2 - 8 5 8 5
29	Sunday	SAKO IIN (SAKO IIN General Clinic) 🕾 0 5 4 8 - 2 2 - 7 0 1 0











問い合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka ( Hoken Centa ) 🕾 0548-32-7000

変更(へんこう)することがあります。※ 受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診 (じゅしん)してください。 診療時間(しんりょうじかん)9:00~17:00.

This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance. Consultation hours: 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

備考: (びこう) note:日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)

通駅(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.



住民基本台帳人口 ( じゅうみんきほんだいちょうじんこう

In 2015 January 31th the population of Yoshida-cho was 29.847 people. Male gender: 14.842 / Female gender: 15.005

From this total mentioned above the foreign population is 902 people. Male gender: 434 / Female gender: 468

#### 税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section

固定資産税・都市計画税 第4期(こていしさんぜい・としけいかくぜい だいよんき

Payment of 4° Term of fixed assets, real property

-国民健康保険税 ・第2期(こくみんけんこうほけんぜい ・だいにき)

Payment of 8 ° Term of the National Health Insurance tax



**5** 0548-33-2109 納期限(のうきげん) Deadline

平成27年3月2日(月) 2015 March 2nd (Monday)

## 日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか?まずは見学(けんがく)に来(き)てください。

Would you like to study Japanese language? First of all, let's visit the classroom.

勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)

Study group on the 1st, 2nd and 3rd Wednesdays of every month

時間(じかん) 19:30~21:00 会費(かいひ) 1.000 円

Time: 7:30 p.m. to 9:00 p.m. Membership fee: 1.000 Yen

場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はぁとふる」2階(かい)

Place: Kenko Fukushi Centa [ Haatofuru ] 2nd floor

主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)

Sponsor: Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Yoshida International Friendship Association)

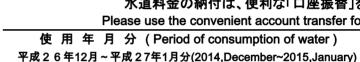
問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかくか) **9** 0548-33-2135

For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka 👚 0548-33-2135



LANGUAGE

# 水道課のお知らせ(すいどうかのおしらせ) Notice of the municipal department of water 水道料金の納付は、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。



使用年月分(Period of consumption of water)

問い合わせ先(といあわせさき) 水道課 業務部門 (すいどうか ぎょうむぶもん) Information: at the department of water services: Telephone: 0548-33-2127

2015 March 2nd (Monday)

# April 1st. Is the Light Motor Vehicle Tax reference date

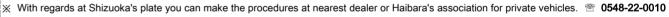
#### Did you made the name's change or registration of vehicle or motorbicycle?

The tax on light vehicles is taxed every year to people who are registered as owners on April 1st.

For people not yet made the cancellation or abandoned the vehicle, not yet made the transfer for other person, it is necessary to do it.

For persons who came from another municipality and did not change the previous address, it is necessary to do it.

According to the type of vehicle the application places are differents.



💥 At the end of this fiscal year, a strong movement of people is expected, therefore please make the procedures as soon as possible.

Information : Zeimuka Shunou Kanri Bumon 🕾 0548-33-2109

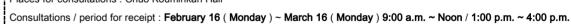


#### Let's make the declaration of income tax and residential tax as soon as possible

The consultation to make the statement started on February 16 ( Last Monday ) ( period of 1 month )

During the period, there is a prediction that lot of people will attend at the venue.

Places for consultations: Chuo Kouminkan Hall



Except on Saturdays and Sundays. We are receiving only the documents for declaration at the Opening on Sundays.

Consultations with the responsible of the tax office: February 17 ( Tuesday ) ~ February 27 ( Friday ). From 9:30 a.m. ~ Noon / 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Except on Saturdays and Sundays. Information: Zeimuka Kazei Bumon 6 0548-33-2107

#### Necessary documents to make the declaration

- ① Personal seal (Inkan) ② All the original certificates of income and Tax Withholding Statement (Gensen Choushuuhyou from the salary or public pension)
- 3) Those who earn income from your own company, enterprise, rental from leasing real state (4) Life insurance premiums, earthquake insurance premiums, deduction from public retirement, certificate of disability and others. ⑤ Deduction for medical expenses, dentists, etc... ( please bring the original receipts

with the sum amount and separated per hospital, persons ) ⑥ People who might receive tax refunds, should bring the information of bank account ( bankbook,

- etc...) 🗇 Those who will declare for dependents need the documents verifying exemptions (proof of remittances and birth or marriage certificates to dependents overseas) and all documents with Japanese translation to verify the relationship.
- Those who have paid high medical expenses and received this notice by letter, must bring it and the original medical receipts
- (9) Those who have income derived from sale of land, buildings can make the deduction. (10) Special deduction from annual spouse's earnings equal ou less than ¥ 1.410.000 please bring the Tax Withholding Statement ( Gensen )
- (1) Identification documents of applicant: Passport, Alien Registration Card, Zairyu Card.

